

# PODREČZNIK UŻYTKOWNIKA

ReSound Match BTE

MA1T70-V,  
MA2T70-V, MA2T80-V  
MA3T70-V, MA3T80-V



# RESOUND Match ZAUSZNY OSOBISTY APARAT SŁUCHOWY

Gratulujemy zakupu nowego aparatu słuchowego GN ReSound!

Niniejsza broszura opisuje cechy charakteryzujące modele BTE (zauszne) w linii produktów ReSound Match. Dostępne opcje zależą od modelu aparatu słuchowego; Państwa specjalista ds. protetyki słuchu przedstawi cechy danego modelu aparatu słuchowego.

Zaawansowana technologia i dostosowane programy ReSound, wybrane przez Państwa specjalistę ds. protetyki słuchu, oferują najlepsze możliwe rozwiązanie poprawy słuchu maksymalizując sytuacje słuchowe w życiu rodzinnym, zawodowym i społecznym.

Państwa aparat słuchowy został dobrany do indywidualnego ubytku słuchu. Prosimy zapoznać się z informacjami zawartymi w niniejszej broszurze. Prawidłowe zrozumienie i użytkowanie Państwa nowego aparatu słuchowego ReSound pozwoli Wam na maksymalne czerpanie korzyści ze słuchu.

Instrukcja obejmuje następujące produkty ReSound Match BTE: MA1T70-V, MA2T70-V, MA2T80-V, MA3T70-V i MA3T80-V

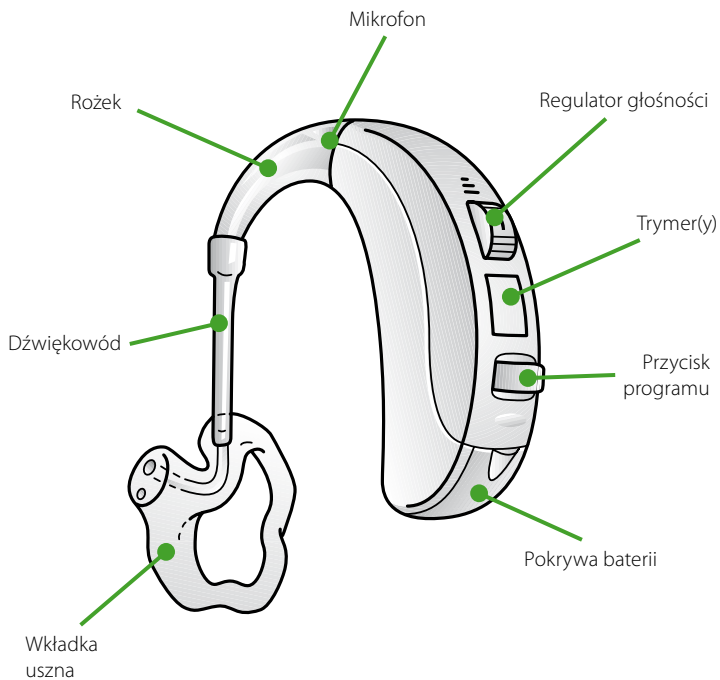
*ReSound Match to znak handlowy GN ReSound A/S.*

## Broszura i Państwa aparat

Niniejsza broszura zawiera instrukcje dotyczące zakładania, użytkowania i pielęgnacji Państwa aparatu słuchowego.

| Spis treści   | strona |
|---|--------|
| Państwa aparat słuchowy ReSound Match . . . . .         | 4      |
| Funkcja wł./wył. . . . .                                | 5      |
| Ostrzeżenie dźwiękowe o niskim stanie baterii . . . . . | 6      |
| Wymiana baterii . . . . .                               | 7      |
| Ostrzeżenie dotyczące baterii . . . . .                 | 8      |
| Zakładanie aparatu . . . . .                            | 9      |
| Zdejmowanie aparatu . . . . .                           | 10     |
| Rozpoznawanie lewej i prawej strony aparatu . . . . .   | 11     |
| Kontrola głośności . . . . .                            | 12     |
| Regulatory domyślne - trymery . . . . .                 | 13     |
| Wybierak programu . . . . .                             | 14     |
| Korzystanie z telefonu . . . . .                        | 15     |
| Program T . . . . .                                     | 16     |
| Słuchanie przez pętlę indukcyjną . . . . .              | 17     |
| Codzienna konserwacja . . . . .                         | 18     |
| Czyszczenie wkładki usznej . . . . .                    | 19     |
| Naprawy . . . . .                                       | 20     |
| Ogólne środki ostrożności . . . . .                     | 21     |
| Rozwiązywanie problemów . . . . .                       | 22-23  |
| Dane techniczne . . . . .                               | 24     |
| Wykaz kluczowych słów . . . . .                         | 25     |

## Aparaty słuchowe ReSound Match MA1T70-V, MA2T70-V, MA2T80-V, MA3T70-V i MA3T80-V



## Włączanie i wyłączenie

Aparat ReSound Match BTE jest wyposażony w wyłącznik wbudowany w komorę baterii.

Włączyć aparat słuchowy zamykając pokrywę baterii.

Wyłączyć aparat otwierając pokrywę baterii.

Po pierwszym włączeniu, aparat słuchowy zawsze uruchamia się na programie 1.

Więcej informacji na ten temat znajduje się na stronie 14.



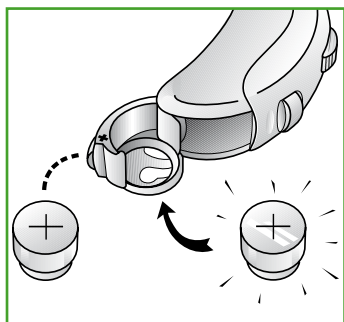
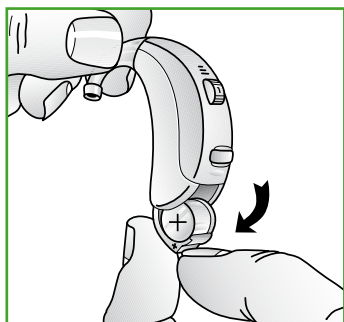
- Wyłączanie aparatu podczas gdy nie jest on używany, przedłuży czas eksploatacji baterii.
- Aparat należy wyłączać na noc i całkowicie otwierać pokrywę baterii. Usunie to wilgoć z aparatu i przedłuży jego czas eksploatacji.

## **Ostrzeżenie dźwiękowe o niskim stanie baterii**

Aparat słuchowy ma delikatny dźwiękowy sygnał ostrzegawczy o niskim stanie baterii (bip-bip), który uruchamia się, kiedy napięcie/moc baterii jest zbyt niskie. Sygnał informuje o konieczności wymiany baterii. Zalecamy zawsze nosić ze sobą zapasową baterię. Dźwiękowy sygnał ostrzegawczy o niskim stanie baterii rozlega się co 5-10 minut, do chwili całkowitego wyładowania się baterii. Wówczas aparat automatycznie się wyłączy.

## Wymiana baterii

Całkowicie otworzyć pokrywę baterii, odciągając paznokciem małą wystającą krawędź na jej górze. Po wyjęciu starej baterii, należy włożyć nową (płaską) stroną z symbolem „+” w kierunku symbolu „+” na pokrywie baterii. Upewnić się, że bateria została dokładnie umieszczona w szczelinie. Pokrywa baterii powinna zamykać się bardzo łatwo. Nigdy nie używać siły do zamykania pokrywy, ponieważ może to uszkodzić aparat słuchowy.



MA1T70-V, MA2T70-V, MA2T80-V, MA3T70-V i MA3T80-V  
Aparaty słuchowe

Zawsze używać baterii Zinc-Air o rozmiarze 13. Należy pamiętać, że kiedy bateria jest słaba, spada wydajność aparatu słuchowego. Wyjmowanie baterii, kiedy aparat nie jest używany, pomoże uniknąć korozji styków baterii i przedłuży czas eksploatacji baterii.

## Ostrzeżenie dotyczące baterii

Baterie zawierają niebezpieczne substancje i należy je ostrożnie utylizować dla własnego bezpieczeństwa i ze względu na środowisko naturalne.

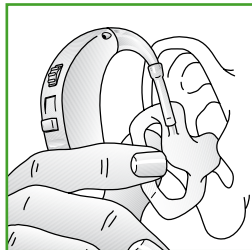
- NIE próbować ładować baterii, które nie są specjalnie do tego przeznaczone, ponieważ mogą przeciekać lub wybuchnąć.
- NIE próbować utylizować baterii paląc je.
- Baterie przechowywać poza zasięgiem dzieci i zwierząt.
- NIE wkładać baterii do ust.

W razie połknięcia, udać się natychmiast do lekarza.

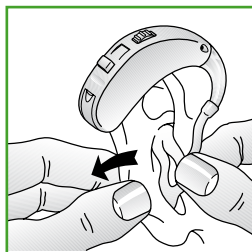


## Zakładanie aparatu

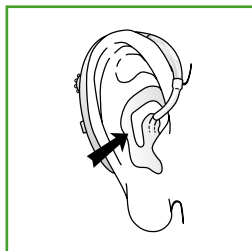
- Otworzyć pokrywę baterii, aby włączyć aparat. Wkładkę uszną przytrzymać kciukiem i palcem wskazującym i umieścić jej „stożek” w kanale usznym. Następnie wsunąć wkładkę uszną do ucha delikatnym, skrętnym ruchem. Zakładanie może okazać się prostsze, jeśli drugą ręką odciągniemy ucho do tyłu.



- Obrócić górną część wkładki utnie do tyłu i do przodu, żeby dopasować ją za fałdą skóry ponad kanałem usznym.



- Aparat słuchowy umieścić za uchem. Przesunąć wkładkę uszną w górę i w dół i delikatnie nacisnąć, aby upewnić się, że została prawidłowo umieszczona w uchu. Otwieranie i zamykanie ust może ułatwić zakładanie wkładki. Można odczuć, kiedy wkładka uszna jest założona prawdopodobnie.



- Po prawidłowym założeniu, włączyć aparat zamykając pokrywę baterii.

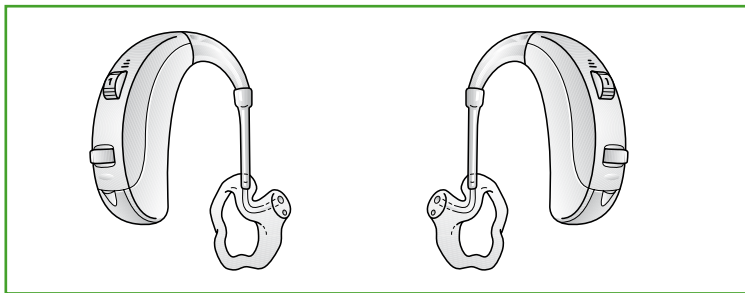
## Zdejmowanie aparatu

- Wyłączyć aparat otwierając pokrywę baterii.
- Wyjąć aparat słuchowy zza ucha, zawieszając przy uchu.
- Za pomocą kciuka i palca wskazującego, delikatnie pociągnąć wkładkę słuchową (nie aparat czy przewód) wyciągając z ucha.
- Całkiem wyjąć wkładkę uszną delikatnie ją wykręcając.

## Rozpoznawanie lewej i prawej strony aparatu

Mając dwa różne aparaty słuchowe, mogą być one ustawione w różny sposób. Jeden na prawe ucho, drugi na lewe. Nie wolno ich zmieniać. Należy o tym pamiętać podczas czyszczenia, przechowywania i zakładania aparatów.

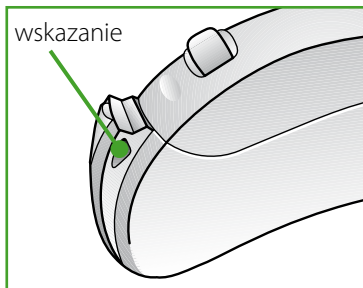
### MA1T70-V, MA2T70-V, MA2T80-V, MA3T70-V i MA3T80-V Aparaty słuchowe z wkładką uszną



lewa strona

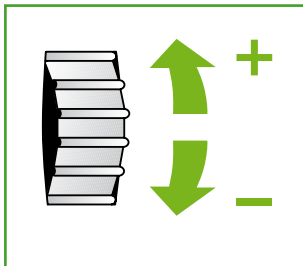
prawa strona

- Jeśli Państwa specjalista ds. protezyki słuchu jeszcze tego nie zrobił, można go poprosić o oznaczenie aparatów kolorowymi wskazaniem dla lewej i prawej strony: Lewa strona jest niebieska, prawa strona jest czerwona.



## Kontrola głośności

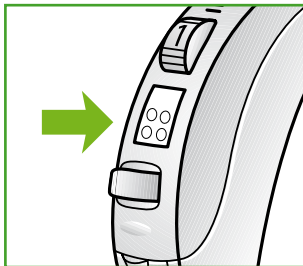
Wszystkie modele ReSound Match BTE posiadają kontrolę głośności, którą pozwala ustawić i regulować ręcznie głośność. Regulator głośności jest oznaczony cyframi 1-4, gdzie 4 stanowi maksymalne ustawienie. Podczas dopasowywania aparatu słuchowego, specjalista ds. protetyki słuchu wybierze Państwu optymalne ustawienie głośności. Prosimy zanotować ustawienie tego określonego poziomu. Aby zwiększyć głośność aparatu umieszczonego w uchu, przekręcić regulator głośności do góry. Aby zmniejszyć głośność, przekręcić go do dołu.



Należy pamiętać, aby aparat był dobrany przez specjalistę ds. protetyki słuchu i że ubytek słuchu wymaga pewnego wzmocnienia. Wpływie to również na zakres możliwości regulacji głośności aparatu.

## Regulatory domyślne (tryмеры)

Domyślne regulatory są umieszczone za pokrywą z tyłu aparatu. Pokrywę należy zawsze mieć zamkniętą, aby zapobiec przedostawaniu się kurzu i wilgoci do aparatu. Jeśli pokrywa przypadkowo odpadnie, należy skontaktować się ze specjalistą ds. protetyki słuchu, aby uzyskać zamiennik.

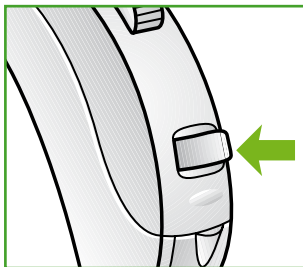


Domyślne regulatory będą nastawione przez specjalistę ds. protetyki słuchu podczas dostosowywania aparatu. Ustawienia regulatorów wykonuje się zgodnie z indywidualnymi cechami poszczególnego ubytku słuchu.

**Ustawienia regulacji NIE POWINNY BYĆ ZATEM ZMIENIANE ani ponownie regulowane przez specjalistę ds. protetyki słuchu.**

## Wybierak programu

Aparat słuchowy posiada przycisk umożliwiający użycie trzech osobnych programów słuchania, odpowiednich do różnych sytuacji. Liczba dostępnych programów będzie zależała od zakupionego modelu aparatu słuchowego.



Kupując aparat słuchowy MA1T70-V, MA2T70-V lub MA2 T80-V, do wyboru będą 2 programy. Aparaty słuchowe MA3T70-V i MA3T80-V posiadają trzeci program, który jest przeznaczony do zastosowania z telefonem lub w połączeniu z systemem pętli indukcyjnej.

Program 1 to program domyślny. Program 2 jest przeznaczony do ułatwienia słuchania w sytuacjach dużego hałasu. Program 3 ma wbudować funkcję zwaną cewką telefoniczną, która jest przeznaczona do ułatwienia słuchania przez telefon lub w miejscach, które posiadają system pętli indukcyjnej. Po naciśnięciu wybieraka programu rozlegnie się jeden, dwa lub trzy sygnały dźwiękowe wskazując wybrany program. Państwo aparat słuchowy zmienia programy w następujący sposób:

## Przykłady:

- Aparat słuchowy automatycznie uruchamia się na programie 1. Mając 2 lub 3 programy, można nacisnąć raz przycisk programu, aby przejść do programu 2 i dwa razy, aby przejść do programu 3. Po uruchomieniu programu 2, rozlegną się 2 sygnały dźwiękowe, a po uruchomieniu programu 3, rozlegną się 3 sygnały dźwiękowe.
- Będąc na programie 2 lub 3 i chcąc powrócić do programu 1, należy naciskać przycisk, aż rozlegnie się tylko 1 sygnał dźwiękowy

Dodatkowo, aparat można również nastawić na program 1 wyłączając go i ponownie włączając lub umieszczając w trybie oczekiwania, a następnie przywracając do trybu roboczego.

## Korzystanie z telefonu

Korzystanie z telefonu nosząc aparat może wymagać nieco praktyki. Wiele aparatów słuchowych będzie gwizdało, kiedy telefon znajdzie się przed nimi.

Odbiornik telefonu należy umieścić jak pokazano na rysunku. Słyszcząc gwizdzący dźwięk, spróbować przesunąć odbiornik telefonu tak, aby nie dotykał aparatu słuchowego.

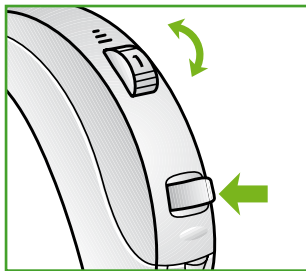


## Program T (program cewki telefonicznej)

Zakupując aparat słuchowy MA3T70-V lub MA3T80-V, będzie on miał wbudowaną funkcję cewki telefonicznej, która umożliwi lepsze słyszenie podczas rozmowy telefonicznej i w kościołach czy holach, gdzie zainstalowano system pętli indukcyjnej. Aby uruchomić tę funkcję, należy wybrać program cewki telefonicznej. Na tym programie zazwyczaj nie słycać żadnych dźwięków z mikrofonu, toteż większość dźwięków akustycznych zostanie utracona. W razie życzenia, Państwa specjalista ds. protetyki słuchu może zmienić ustawienie w taki sposób, żeby równocześnie było słycać mikrofon i cewkę telefoniczną.

### Korzystanie z telefonu za pomocą pętli indukcyjnej.

- Przełączyć aparat na program cewki telefonicznej (program 3).
- Telefon trzymać za uchem, blisko aparatu słuchowego (2-3 cm) i lekko odchylić odbiornik do tyłu.
- Posłuchać dźwięku wybierania i nieco przesunąć telefon, aby znaleźć położenie, które umożliwia najlepszy odbiór.
- W razie potrzeby, zwiększyć lub zmniejszyć głośność.
- Po zakończeniu rozmowy telefonicznej, ponownie przełączyć aparat na program mikrofonu.



Jeśli używany telefon ma słaby sygnał cewki telefonicznej, użyj zamiast tego programu 1. Telefonu nie należy przyciskać za mocno do ucha, bo może to spowodować powstanie „pogwizdów”.



## Słuchanie przez pętlę indukcyjną

Wiele miejsc publicznych, kościołów, teatrów i kin ma systemy pętli indukcyjnej. W takich pomieszczeniach pętla indukcyjna transmituje bezprzewodowo dźwięk prezentera lub występu. W domu, radio czy telewizję można podłączyć do systemu pętli indukcyjnej. Jakość dźwięku przez pętlę indukcyjną jest często lepsza, ponieważ szumy z otoczenia nie są wzmacniane.

- Przełączyć aparat na program cewki telefonicznej.
- Wybrać dobre położenie. Odbiór nie jest dobry wszędzie; zależy od położenia pętli indukcyjnej. Uważać na znaki lub poszukać innego miejsca.
- W razie konieczności, wyregulować głośność.
- Po zakończeniu usługi lub występie, przełączyć aparat ponownie na standardowy program. Ponownie będziemy słuchać przez mikrofon.
- Jeśli dźwięk w programie cewki telefonicznej jest zazwyczaj bardzo słaby lub bardzo głośny, należy poprosić specjalistę ds. protetyki słuchu o odpowiednie wyregulowanie programu.
- Specjalista ds. protetyki słuchu dostarczy wszelkich porad odnośnie systemu cewki indukcyjnej w domu. Wystarczy o to poprosić.

## Codzienna konserwacja

Aparat słuchowy należy utrzymywać w stanie czystym i suchym. Obudowę wycierać po użyciu miękką ściereczką lub chusteczką, aby usunąć tłuszcz czy wilgoć. Jeśli aparat przebywał w warunkach wysokiej wilgotności lub pocenia, należy umieścić go na noc (razem z wkładką uszną) w zamykanym pojemniku ze środkiem osuszającym (osuszaczem). Skontaktować się ze specjalistą ds. protetyki słuchu, jakiego środka osuszającego użyć.

### **Aby uniknąć napraw nie objętych gwarancją:**

- Nigdy nie zanurzać aparatu w wodzie lub innych płynach, ponieważ może to spowodować stałe uszkodzenie obwodów.
- Chronić swój aparat słuchowy przed niedbałym obchodzeniem się i unikać jego upadków na twarde powierzchnie czy podłogi.
- Nie pozostawiać aparatu w w pobliżu bezpośredniego źródła ciepła lub promieni słonecznych, ponieważ nadmiar ciepła może uszkodzić aparat lub obudowę.

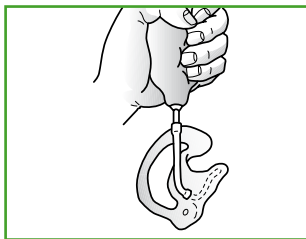
## Czyszczenie wkładki usznej

- Najpierw należy odłączyć dźwiękówód wkładki usznej od rożka aparatu słuchowego. Lewą i prawą część aparatu odłożyć oddzielnie.
- Usunąć woskowinę za pomocą szczoteczki i miękkiej ściereczki. W razie konieczności, użyć delikatnego roztworu mydła i wody lub roztworu specjalnego środka czyszczącego. Poprosić specjalistę ds. protetyki słuchu o szczegółowe instrukcje.
- Wypłukać wkładkę uszną wodą.



Uwaga: Nie używać wody ani innego płynu do samego aparatu słuchowego.

- Wysuszyć wkładkę uszną ściereczką.
- Usunąć krople wody z przewodu i wkładki usznej. Specjalista ds. protetyki słuchu może dostarczyć specjalne urządzenie do tego.
- Upewnić się, że wkładka uszna i przewód są całkowicie suche przed podłączeniem ich do aparatu słuchowego. Upewnić się, że podłączamy prawidłowe wkładki uszne do odpowiednich aparatów. Sprawdzić dane na stronie 11.



## Wymiana przewodu

Poprosić specjalistę ds. protetyki słuchu o wymianę przewodu wkładki usznej, jeśli jest zbyt sztywny lub zmienia kolor.

## Naprawy

Jeśli aparat słuchowy ReSound źle działa, musi być naprawiony przez wykwalifikowanego technika. Nie wolno próbować otwierać obudowy aparatu słuchowego, ponieważ może to unieważnić gwarancję. Jeśli aparat słuchowy ReSound wymaga serwisu, należy skontaktować się ze specjalistą ds. protetyki słuchu w celu uzyskania pomocy.

## Ogólne środki ostrożności

- Skontaktować się z lekarzem w razie znalezienia obcego ciała w kanale usznym, w razie podrażnienia skóry czy nadmiaru woskowiny po użyciu aparatu słuchowego.
- Różnego rodzaju promieniowanie, np. skanerami NMR, MRI czy CT, mogą uszkodzić aparat słuchowy. Dlatego aparatu słuchowego nie należy nosić podczas takich lub podobnych procedur skanowania. Inne rodzaje promieniowania (alarmy przeciwwłamaniowe, systemy nadzoru pomieszczeń, wyposażenie radiowe, telefony komórkowe itd.) mają mniejszą moc i nie uszkadzają aparatu słuchowego. Mogą one jednak wpłynąć na chwilową jakość dźwięku lub spowodować wydobywanie się z aparatu słuchowego dziwnych dźwięków.
- Ostrzeżenie: Aparatu słuchowego nie wolno nosić w kopalniach ani innych obszarach zagrożonych wybuchem, chyba że zastosowanie aparatu słuchowego jest tam certyfikowane.

- **Ostrzeżenie dla specjalistów ds. protetyki słuchu**

Szczególną opiekę zaleca się przy wyborze i dopasowywaniu aparatów słuchowych, których maksymalny poziom ciśnienia akustycznego przekracza 132 dB SPL zgodnie z IEC 60711: 1981 wraz z symulatorem ucha, ponieważ istnieje ryzyko uszkodzenia pozostałego słuchu użytkownika aparatu słuchowego.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

---

### OBJAW

### PRZYCZYNA

---

#### Brak dźwięku

- Nie włączony
  - Wyładowana bateria
  - Nieprawidłowo włożona bateria
  - Zablokowana wkładka uszna lub przewód
- 

#### Niewystarczająca głośność

- Poluzowana wkładka uszna
  - Zablokowana wkładka uszna lub zatyczka
  - Zmiana słyszenia
  - Nadmiar woskowiny
  - Głośność ustawiona na zbyt niskim poziomie
- 

#### Pogwizdy

- Poluzowana wkładka uszna
- 

#### Nieczysty lub zniekształcony dźwięk

- Słaba bateria
  - Słabo założona wkładka uszna lub zatyczka
  - Uszkodzony aparat słuchowy
  - Nie optymalne ustawienia aparatu słuchowego
- 

Doświadczając innych problemów, nie wymienionych w niniejszym podręczniku, należy skontaktować się ze specjalistą ds. protetyki słuchu.

---

## MOŻLIWE ROZWIĄZANIE

---

- Włączyć
  - Wymienić baterię
  - Włożyć baterię prawidłowo
  - Wyczyścić blokadę wkładki usznej lub przewodu
- 
- Włożyć ponownie ostrożnie
  - Wyczyścić wkładkę uszną lub zatyczkę
  - Skontaktować się ze specjalistą ds. protetyki słuchu
  - Skontaktować się ze swoim lekarzem
  - Skontaktować się ze specjalistą ds. protetyki słuchu
- 
- Wyjąć i włożyć ponownie
- 
- Wymienić baterię
  - Skontaktować się ze specjalistą ds. protetyki słuchu
  - Skontaktować się ze specjalistą ds. protetyki słuchu
  - Skontaktować się ze specjalistą ds. protetyki słuchu
-

## Dane techniczne

Maksymalne wyjście (sprzęgacz 2cc / IEC 60118-7)

|          |            |
|----------|------------|
| MA1T70-V | 126 dB SPL |
| MA2T70-V | 126 dB SPL |
| MA3T70-V | 126 dB SPL |
| MA2T80-V | 133 dB SPL |
| MA3T80-V | 133 dB SPL |



## Wykaz kluczowych słów

|  |                |
|--|----------------|
| Wymiana baterii.....                               | 6, 7, 8, 22    |
| Komora baterii .....                               | 4, 5, 7, 9, 10 |
| Czyszczenie aparatu.....                           | 11, 19         |
| Wkładka uszna .....                                | 11, 18, 22, 23 |
| Programy akustyczne .....                          | 14             |
| Ostrzeżenie dźwiękowe o niskim stanie baterii..... | 6, 8           |
| Konserwacja .....                                  | 18             |
| Wyłącznik.....                                     | 5              |
| Środki ostrożności.....                            | 21             |
| Regulatory domyślne.....                           | 13             |
| Wybierak programu .....                            | 4, 14          |
| Dane techniczne .....                              | 24             |
| Cewka telefoniczna .....                           | 16, 17         |
| Korzystanie z telefonu.....                        | 15             |
| Trymery.....                                       | 4, 13          |
| Rozwiązywanie problemów .....                      | 22-23          |
| Kontrola głośności.....                            | 4, 12, 22      |





**Please ask your local hearing care professional concerning disposal of your hearing instrument**

# ReSound

rediscover hearing

## **Centrala ogólnoświatowa**

GN ReSound A/S  
Lautrupbjerg 7  
DK-2750 Ballerup, Dania  
Tel.: +45 45 75 11 11  
Faks: +45 45 75 11 19  
[www.resound.com](http://www.resound.com)

## **Wielka Brytania**

GN ReSound Ltd.  
1 Landscape Close  
Weston Business Park  
Weston-on-the-Green  
Oxon OX25 3SX  
Tel.: 0 1869 352 800  
Faks: 0 1869 343 466  
[www.gnresound.co.uk](http://www.gnresound.co.uk)

## **Australia**

GN ReSound Pty. Ltd.  
Unit R1 Regent Park Estate  
391 Park Road  
Regent Park NSW 2143  
Tel.: (darmowy) 1800 658 955  
Faks: 02 9743 7472  
[www.gnresound.com.au](http://www.gnresound.com.au)

## **Nowa Zelandia**

GN ReSound (NZ) Ltd.  
12 Parkway Drive  
Mairangi Bay  
Auckland  
Tel.: (darmowy) 0800 900 126  
Faks: (darmowy) 0800 007 695  
[www.gnresound.co.nz](http://www.gnresound.co.nz)



Wszelkie kwestie dotyczące europejskiej dyrektywy dla wyrobów medycznych 93/42/EEC należy zgłaszać bezpośrednio do GN ReSound A/S.